MANUAL DE INSTRUCCIONES Y MANTENIMIENTO
INSTRUCTION & MAINTENANCE SHEET
NOTICE D´EMPLOI ET MAINTENENCE

GATOS DE BOTELLA
BOTTLE JACKS
CRICS PORTATIFS

MODELOS-REFERENCES:

A22014, A23014, A25014, AB21027, AC22014, AC23014

ESPAÑOL – *ENGLISH* – FRANÇAIS

LARZEP
HYDRAULIC

DECLARACION DE CONFORMIDAD

E

LARZEP, S.A.
Dirección: Avda. Urtiaga, 6
48269 Mallabia ESPAÑA
Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad la conformidad de los productos a los que refiere esta declaración, con las disposiciones de la directiva:
89/392/CEE, 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE, 98/37/CEE, 2006/42/CE

DECLARATION DE CONFORMITE

F

Nous, LARZEP, S.A.
Adresse: Avda. Urtiaga, 6
48269 Mallabia SPAIN
Déclarons sous notre seule responsabilité que les produits auxqueis se réfère cette déclration sont conformes aux dispositions des Directives:
89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC, 98/37/EEC, 2006/42/EC

DECLARAÇÁO DE CONFORMIDADE

P

Nós, LARZEP, S.A.
Endereço: Avda. Urtiaga, 6
48269 Mallabia SPAIN
Declaramos, sob nossa única responsabilidade, que os seguintes produtos, incluídos nesta declaração estão em conformidade com o disposto na Directiva:
89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC, 98/37/EEC, 2006/42/EC

ÖVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

DK

Vi, LARZEP, S.A.
Adresse: Avda. Urtiaga, 6
48269 Mallabia SPAIN
Erklærer på eget ansvar, at følgende produkter som er omfattet af denne erklæringen, er i overensstemmelse med bestemmelsene i Direktiv:
89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC, 98/37/EEC, 2006/42/EC

ERKLÆRINGOM OVERENSSTEMMELSE

N

Vi, LARZEP, S.A.
Adresse: Avda. Urtiaga, 6
48269 Mallabia SPAIN
Erklærer på eget ansvar, at følgende produkter som dekkes av denne erklæringen, er i overensstemmelse med bestemmelsene i Direktiv:
89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC, 98/37/EEC, 2006/42/EC

ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG

D

Wir, LARZEP, S.A.
Anschrift: Avda. Urtiaga, 6
48269 Mallabia SPAIN
Erklären aufeigene Verantwortung, , daß folgende Produkte, auf die sich diese Erklärung bezieht, mit den Bedingungen der Direktiven 89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC, 98/37/EEC, 2006/42/EC Übereinstimmen.

DECLARATION OF CONFORMITY

GB

We, LARZEP, S.A.
Address: Avda. Urtiaga, 6
48269 Mallabia SPAIN
Declare under our sole responsability that the following products to which this declaration relates conform with the provisions of Directives:
89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC, 98/37/EEC, 2006/42/EC

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

I

Noi, LARZEP, S.A.
Indirizzo: Avda. Urtiaga, 6
48269 Mallabia SPAIN
Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti ai quali questa dichiarazione si riferisce sono conformi quanto previsto dalle Direttive:
89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC, 98/37/EEC, 2006/42/EC

VAATIMUSTEMUKAISUUSVAKUUTUS.

FIN

Me, LARZEP, S.A.
Osoite: Avda. Urtiaga, 6
48269 Mallabia SPAIN
Vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että seuraavat tuotteet, joihin tämä vakuutus liittyy, ovat seuraavien Direktiivien vaatimusten mukaisia:
89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC, 98/37/EEC, 2006/42/EC

VERKLARINGVAN OVEREENKOMST.

NL

Wij, LARZEP, S.A.
Adres: Avda. Urtiaga, 6
48269 Mallabia SPAIN
Verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de volgende produkten, waarop deze verklaring heeft in overeenstemming zijn met de bepalingen van Richtlijn:
89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC, 98/37/EEC, 2006/42/EC

FÖRSÄKRAN OM ÖVERESSTÄMMELSE

S

Vi, LARZEP, S.A.
Adress: Avda. Urtiaga, 6
48269 Mallabia SPAIN
Försäkrar under eget ansvar att följande produkter som omfattas av denna försäkran är i överensstämmelsemed villkoren i Direktiv:
89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC, 98/37/EEC, 2006/42/EC

Tipo, Type, Typ, Tyyppi.

SM / SH / SP / SMP/ SX / SMX / ST / STX / SL / SMA / SHA / SSR / T / TE/ TD / D / DH / DDR / Z / ZR / W / WP / X / YA / YG / YZ / HM / HE / HG / HZ / HS/ WI / CK / CC / CN / FU / FV / FZ / FA / CY / AA / AU / CT / C / KC

A / AB / AC / B / AF / F / HN / DLG / DL / VA / VB / VC / VZ / ECE / ECM / ECZ / EE / EG / EM / EZ / CA / CS

Mallabia, ESPAÑA 2006 / 11 / 14

Lugar y fecha, place and date, lieu et date, plats och datum, paikka ja päivämäärä, udstedelsessted og-dato, ort und datum, plaats en datum, local e data, luogo e data.

LARZEP, S.A.

Nombre y firma, name and signature, nom et signature, namn och underskrift, nimi ja nimikirjoitus, navn og underskrift, name und unterskrift, naäm en handtekening, nome e assinatura, nome e firma.

GATOS DE BOTELLA

REQUISITOS ESENCIALES DE SEGURIDAD

- Lea detenidamente el manual de instrucciones y ejercite con el equipo antes de la aplicación.
- El gato de botella ha sido diseñado para la elevación de vehículos, otros usos industriales están previstos siempre que no sean continuados y que el operador tenga en cuenta las medidas de seguridad correspondientes a la aplicación.
- Utilice guantes de seguridad y en aplicaciones industriales, gafas y botas de seguridad.
- Elija un equipo que no sobrepase el 80% de su capacidad nominal tanto en carga como en elevación.
- Buscar zonas estables para los puntos de aplicación de la carga y zonas seguras para los operadores. Utilice calzos si fuera necesario.
- No trabajar debajo del vehículo. Si fuera absolutamente necesario, bloquear mecánicamente utilizando caballetes.
- Utilice toda la superficie de apoyo útil del gato tanto en la cabeza como en la base.
- No exponer los equipos a fuentes intensas de calor (soldadura).
- Realizar las operaciones de mantenimiento con los equipos libres de carga y en lugares limpios e iluminados.
- La palanca del gato se utilizará tanto para bombear como para abrir y cerrar la válvula de descarga. No utilizar palancas de mayor longitud ni otro tipo de herramientas para operar.
- Una vez utilizado el equipo, compruebe que no ha sufrido daños, límpielo y protéjalo para su almacenamiento.
- Al rellenar el depósito con aceite, utilizar aceite hidráulico Larzep o de semejantes características. Rellenar solamente hasta el nivel señalado (tapón de goma) y tener en cuenta que el émbolo debe de estar recogido.
- Antes de efectuar cualquier tipo de aplicación asegurarse de la buena instalación, de la seguridad del puesto del operador y imposibilidad de que persona alguna pueda acceder a la zona expuesta.
- Los gatos llevan incorporada una válvula de sobrepresión, tarada en fábrica. No manipular dicha válvula.

INSTRUCCIONES DE USO

- Antes de utilizar el gato, se debe purgar el circuito interno. Para ello abra la válvula de descarga, girando a la izquierda, un par de vueltas y bombee el gato varias veces.
- Cerrar la válvula de descarga, girando a derechas hasta el tope (no es necesario apretar con fuerza). El gato está listo para ser utilizado.
- Aproxime mediante el husillo (si dispone), la cabeza del gato al punto de aplicación de la carga.
- Eleve el vehículo bombeando. Tenga siempre presentes las normas de seguridad.
- Para descender el vehículo, gire suavemente la válvula de descarga a izquierdas.
- Recoger el gato completamente (husillo y émbolo) limpiarlo y almacenarlo hasta una nueva utilización.
- El gato puede ser utilizado en posición horizontal en otro tipo de aplicaciones, siempre que el equipo inyector (bomba) se encuentre en la parte inferior.

MANTENIMIENTO

- Engrasar periódicamente las piezas sometidas a rozamiento, inyector, husillo, etc.
- Verificar el nivel de aceite y reponer si fuera necesario. El nivel viene dado por el rebosamiento del aceite, por el propio orificio de llenado (tapón de goma en el lateral del gato), manteniendo el gato en posición vertical y el émbolo recogido. Un exceso de aceite puede impedir un buen funcionamiento del gato.
- Utilizar aceite tipo HL o HM de grado ISO de viscosidad cinemática de 30 CST a 40º y viscosidad Engler de 3 a 50º C. No utilizar en ningún caso líquido de frenos.
- En operaciones de mantenimiento utilice piezas originales Larzep. La referencia del juego de recambios se crea anteponiendo JR. a la referencia del gato.
- Reparaciones que impliquen manipular más que la simple sustitución de las juntas, deben de ser realizadas por personal cualificado.

BOTTLE JACKS

ESSENTIAL SAFETY REQUIREMENTS

- Read the instruction manual carefully and practice with the equipment prior to application.
- The bottle jack has been designed to lift vehicles. Other industrial uses are foreseen only when they are not continuous and the operator takes into consideration the safety measures corresponding to the application.
- Use safety gloves and, for industrial applications, safety goggles and boots.
- Choose an apparatus that does not exceed 80% of its nominal capacity both in load and elevation.
- Look for stable zones for the load application points and safe areas for the operators. Use chocks if necessary.
- Do not work underneath the vehicle. If absolutely necessary, mechanically block using axel stands.
- Make use of the whole support surface of the jack both at the head and base.
- Do not expose equipment to sources of intense heat (welding).
- Carry out maintenance operations when the equipment is load free and in clean well-illuminated places.
- The jack handle is used for pumping as well as for opening and closing the release valve. Do not use longer handles or any other type of tool to operate the jack.
- Once the equipment has been used, check that it has not been damaged, clean and protect before storage.
- On filling the jack with oil, use LARZEP hydraulic oil or one of similar characteristics. Fill only as far as the level marked (rubber stopper) and bear in mind that the piston must be set back.
- Before carrying out any type of application make sure the jack is well installed, check the safety of the operator position and make sure it is impossible for any person to gain access to the lifting area.
- The jacks have a pressure regulating valve incorporated, calibrated in factory. Do not manipulate this valve.

HOW TO USE

- Before using the jack, the internal circuit must be drained. To do so, open the release valve by turning to the left, a couple of turns and pump the jack several times.
- Close the release valve, turning to the right as far as it will go (it is not necessary to tighten with force). The jack is now ready to be used.
- Using the spindle (if available) move the head of the jack closer to the load application point.
- Raise the vehicle by pumping. Be aware of safety norms at all times.
- To lower the vehicle, turn the discharge valve slowly to the left.
- Pick up the jack (spindle and piston), clean and store for future use.
- The jack can be used in a horizontal position on other types of applications, only when the injector equipment (pump) is situated in the lower part.

MAINTENANCE

- Periodically grease the pieces that are subject to friction, the injector, the spindle, etc.
- Check the oil level and top up if necessary. The level is marked by the spill over of oil from the filling hole (rubber stopper on the side of the jack), keeping the jack in a vertical position and the piston in. Excess oil may impede the correct functioning of the jack.
- Use oil type HL or HM, ISO grade, with kinematics viscosity of 30 CST at 40 ºC and Engler viscosity of 3 at 50º C. Under no circumstances should you use brake fluid.
- In maintenance operations use original LARZEP parts. The reference for the set of spare parts is created by putting JR before the jack reference, i.e. JRA35015.
- All repairs must be carried out by qualified personnel.

CRICS BOUTEILLE

CONDITIONS ESSENTIELLES POUR LA SECURITE

- Lire attentivement le manuel d'instructions et faire un essai de fonctionnement à vide
- Le cric bouteille a été conçu pour lever des véhicules ; et éventuellement de manière occasionnelle dans l´industrie en respectant les consignes particulières de sécurité.
- Utiliser des gants de sécurité et, pour des applications industrielles, des lunettes et des bottes de sécurité.
- Choisir un équipement qui ne dépasse pas 80% de sa capacité nominale en charge statique ou en levage.
- Rechercher des zones stables en offrant toutes sécurités pour l´utilisateur et la charge, éventuellement utiliser des cales ou des chandelles.
- Ne pas travailler sous le véhicule. Si c'est absolument nécessaire, utiliser les chandelles de calages.
- Utiliser toute la surface d'appui utile du cric sur la tête comme sur la base.
- Ne pas exposer les équipements à des sources de chaleur fortes (soudure).
- Réaliser les opérations d'entretien sans charge sur le cric et dans des endroits propres et bien éclairés.
- Le levier du cric sera utilisé pour pomper et également pour ouvrir et fermer la vis de décharge. Ne pas utiliser de leviers de plus grande longueur ni d'autres types d'outils pour le faire fonctionner.
- Chaque fois que l'équipement aura été utilisé, il convient de vérifier qu'il n'a pas souffert de dommages, de bien le nettoyer et de le protéger avant de le ranger.
- Pour remplir le réservoir d'huile, il convient d'utiliser de l'huile hydraulique LARZEP ou une autre équivalentes en caractéristiques. Remplir jusqu'au niveau indiqué (bouchon en caoutchouc). Prendre garde que le piston soit bien rentré.
- Avant de réaliser une application quelle qu'elle soit, vérifier que l'installation est correcte, que le poste de l'ouvrier offre toutes les garanties de sécurité et qu'aucune personne n'a accès à la zone exposée.
- Les crics comportent une soupape de surpression incorporée, étalonnée en usine, à ne pas modifier ou supprimer.

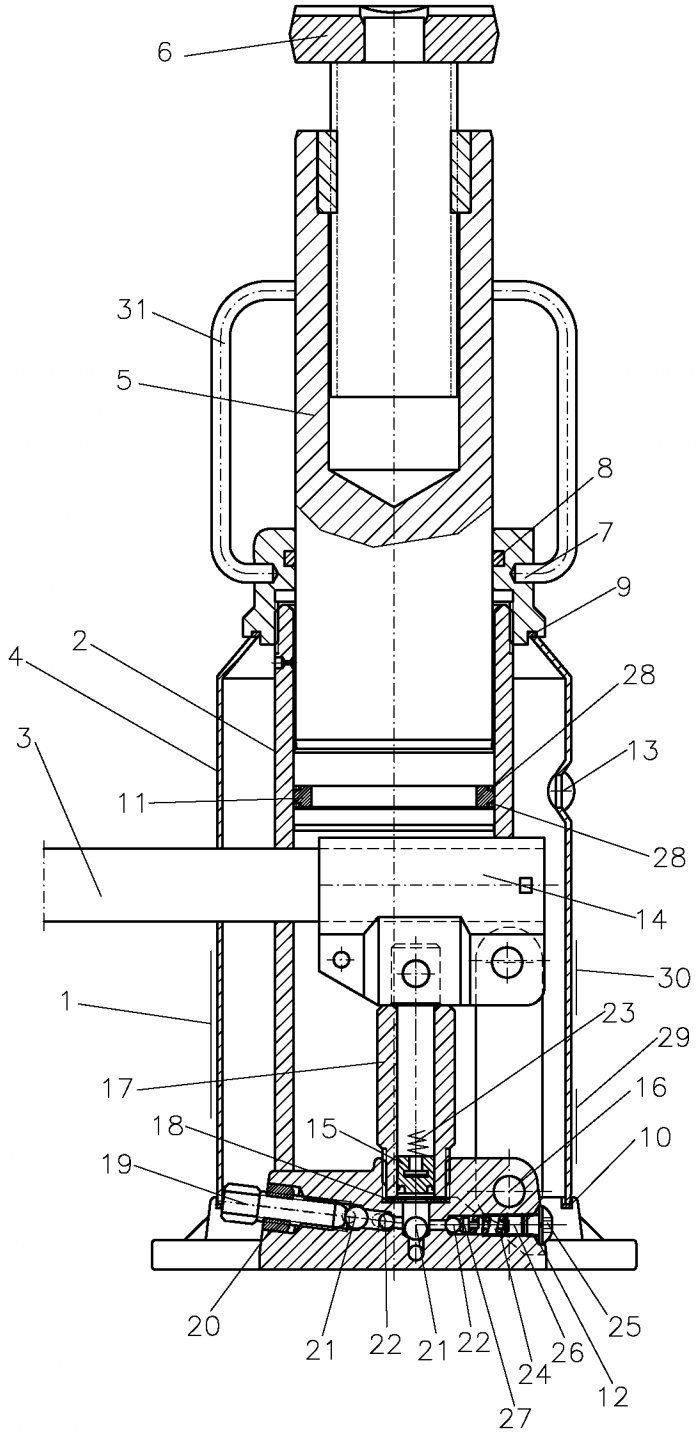
INSTRUCTIONS POUR L'USAGE

- Avant d'utiliser le cric, il convient de purger le circuit interne. Il faut pour cela ouvrir la vis de décharge en tournant deux tours vers la gauche puis pomper plusieurs fois.
- Fermer la vis de décharge en tournant à fond deux tours vers la droite (sans trop forcer). Le cric est prêt à être utilisé.
- Rapprocher au moyen de la vis d´approche (s'il en a une) la tête du vérin du point d'application de la charge.
- Lever le véhicule en pompant. Les normes de sécurité doivent toujours être respectées.
- Pour descendre le véhicule, faire doucement tourner la soupape de déchargement vers la gauche.
- Rentrer complètement le piston et la vis d´approche, il convient de bien le nettoyer et de stocker verticalement jusqu'à sa prochaine utilisation.
- Le cric peut être utilisé en position horizontale, si le piston de la pompe se situe dans la partie inférieure.

ENTRETIEN

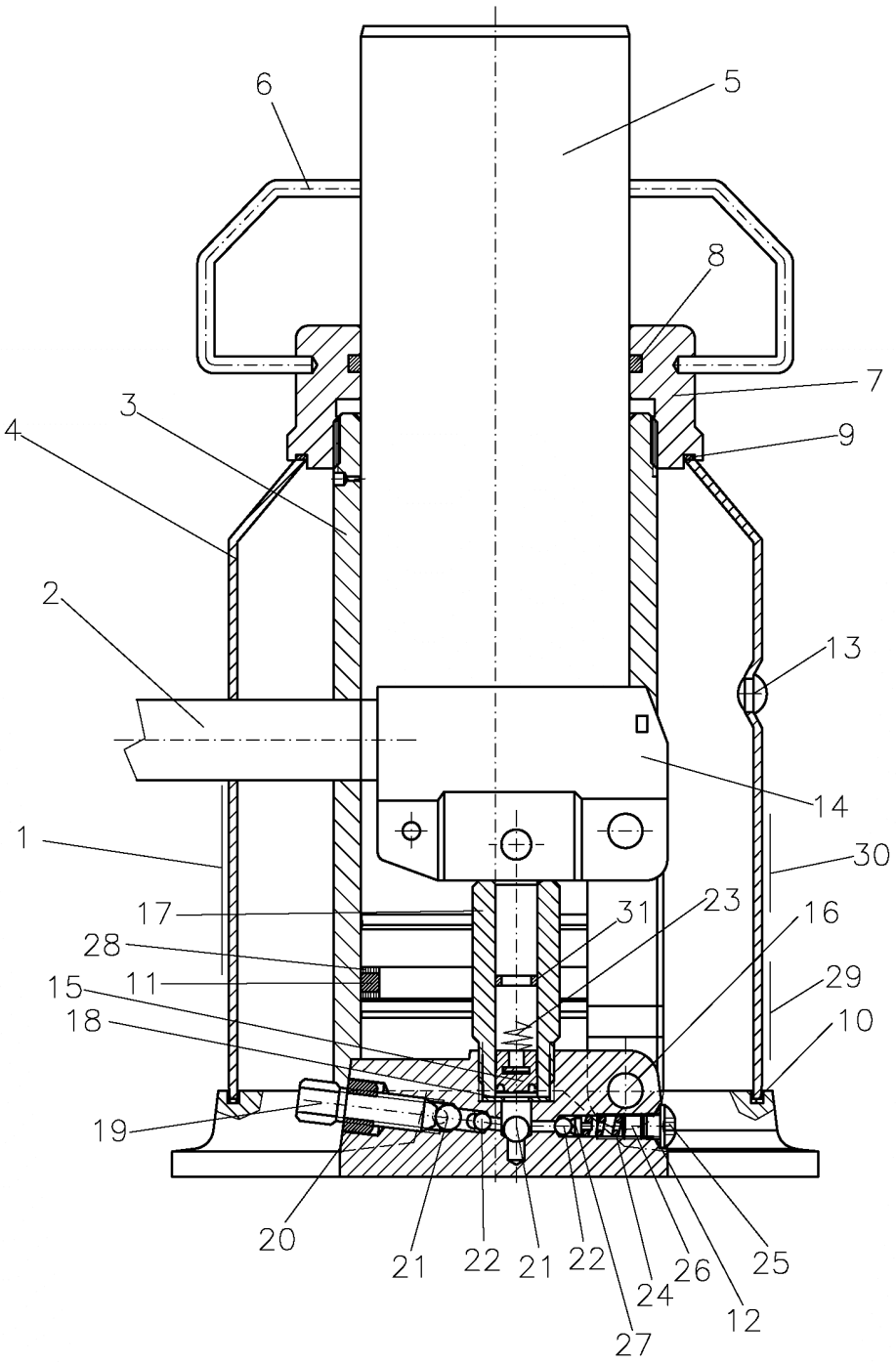
- Graisser périodiquement les pièces qui sont soumises à des frottements, piston de pompe, vis d´approche, etc.
- Vérifier le niveau d'huile et rajouter-en si besoin est. Le niveau est atteint lorsque l'huile s'écoule du trou de remplissage lui-même (bouchon en caoutchouc sur le côté du cric), le cric étant maintenu en position verticale et le piston rentré. Le cric peut ne pas bien fonctionner s'il a trop d'huile.
- Utiliser l'huile de type HL ou HM de degré ISO de viscosité cinématique de 30 CST à 40º et viscosité Engler de 3 à 50º C. Ne jamais utiliser de liquide pour les freins.
- Pour les opérations d'entretien, il convient d'utiliser des pièces originales LARZEP. La référence du jeu de pièces de rechange en ajoutant JR. avant la référence du cric.
- Réparations qui nécessitent plus de manipulation que le simple remplacement de joints doit être réalisé par un personnel qualifié.

A22014 A23014



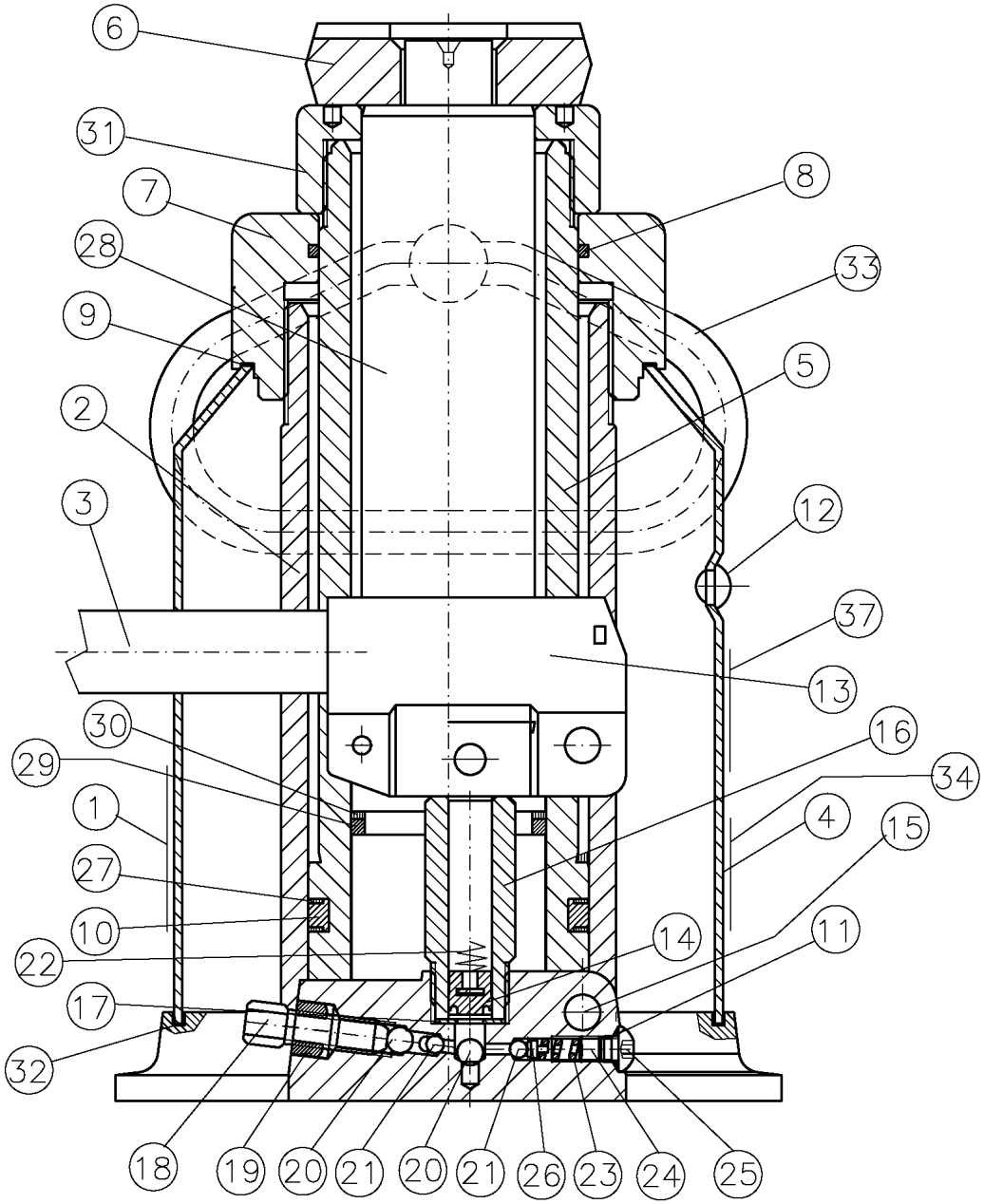
	A22014	A23014	JR
1	30A0023	30A0023	
2	52A0028	52A0031	
3	24A0002	24A0003	
4	51B0008	51B0010	
5	53A0008	53A0010	
6	56A0008	56A0010	
7	55A0008	55A0010	
8	12A0009	12A0011	*
9	12C0015	12C0019	*
10	12C0016	12C0020	*
11	12E0008	12E0010	*
12	12A0060	12A0060	*
13	12C0026	12C0026	*
14	24J0002	24J0003	
15	12J0001	12J0001	*
16	15A0008	15A0008	
17	15D0002	15D0002	
18	27A0002	27A0002	
19	15H0011	15H0011	
20	12J0009	12J0009	*
21	(2) 31A0001	(2) 31A0001	*
22	(2) 31A0002	(2) 31A0002	*
23	13F0001	13F0001	*
24	13D0090	13D0090	
25	15O0054	15O0054	
26	14F0028	14F0028	
27	15N0009	15N0009	
28	(2) 57A0008	(2) 57A0010	*
29	30A0086	30A0086	
30	30A0087	30A0087	
31	24C0041	24C0043	

A25014



	A25014	JR
1	30A0023	
2	52A0030	
3	24A0004	
4	51B0012	
5	53A0012	
6	24C0001	
7	55A0012	
8	12A0013	*
9	12C0019	*
10	12C0024	*
11	12E0012	*
12	12A0060	*
13	12C0026	*
14	24J0004	
15	12J0002	*
16	15A0008	
17	15D0003	
18	27A0003	
19	15H0011	
20	12J0009	*
21	(2) 31A0001	*
22	(2) 31A0002	*
23	13F0001	*
24	13D0090	
25	15O0054	
26	14F0028	
27	15N0009	
28	(2) 57A0012	*
29	30A0086	
30	30A0087	
31	12A0255	*

AB21027



	AB21027	JR
1	30A0023	
2	52A0040	
3	24A0003	
4	51B0080	
5	53A0037	
6	56A0010	
7	55A0023	
8	12A0026	*
9	12C0019	*
10	12E0010	*
11	12A0060	*
12	12C0026	*
13	24J0003	
14	12J0001	*
15	15A0008	
16	15D0002	
17	27A0002	
18	15H0011	
19	12J0009	*
20	(2) 31A0001	*
21	(2) 31A0002	*
22	13F0001	*
23	13D0090	
24	15O0054	
25	14F0028	
26	15N0009	
27	(2) 57A0010	*
28	53A0038	
29	12A0226	*
30	57A0275	
31	14B0033	
32	12C0020	*
33	33C0004	
34	30A0086	
35	30A0087	

HERRAMIENTAS HIDRAULICAS/*HYDRAULIC TOOLS*/OUTILLAGE HYDRAULIQUE

- CILINDROS/*CYLINDERS*/VERINS
- BOMBAS MANUALES/*HAND PUMPS*/POMPES A MAIN
- BOMBAS ELECTRICAS/*ELECTRIC PUMPS*/POMPES ELECTRO-HYDRAULIQUES
- BOMBAS DE AIRE/*AIR PUMP*/POMPE HYDRO-PNEUMATIQUE
- GATOS DE BOTELLA/*BOTTLE JACKS*/CRICS
- GATOS TELESCOPICOS/*TELESCOPIC BOTTLE JACKS*/CRICS TELESCOPIQUES
- GATOS DE CARRETILLA/*TROLLEY JACKS*/CRICS ROULEURS
- GATOS HIDRONEUMATICOS/*AIR HYDRAULIC JACKS*/CRICS OLEOPNEUMATIQUES
- GATOS DE FOSO/*HIGH LIFT JACKS*/CRICS D´HAUTE ELEVATION
- CURVADORAS/*BENDERS*/CINTREUSES
- EXTRACTORES/*PULLERS*/EXTRACTEURS
- PINZAS SEPARADORAS/*SPREAD*/VERINS ECARTEURS
- PRENSAS/*PRESSES*/PRESSES
- GRUAS/*CRANES*/GRUES
- MESAS ELEVADORAS/*TABLES*/TABLES
- EQUIPO DE MANTENIMIENTO/*MAINTENANCE SETS*/EQUIPES DE MAINTENANCE
- CORTA CABLES/*CABLE CUTTERS*/COUPE CABLES
- CORTA CADENAS/*CHAIN CUTTERS*/COUPE CHAIN
- DEFORMA TUERCAS/*NUT DEFORMERS/DEFORM-CASSE ECROU*
- EQUIPOS DE RESCATE/*RESCUE EQUIPMENT*/EQUIPE DE SAUVATAGE
- EQUIPOS ESPECIALES A MEDIDA/*SPECIAL APPLICATIONS TAYLOR MADE*/PRODUITS SPECIAUX

LARZEP, S.A.
Avenida Urtiaga, 6
48269 MALLABIA, SPAIN
Tel. +34 943 171200
Fax. +34 943 174166
e-mail: sales@larzep.com
www.larzep.com

LARZEP AUSTRALIA PTY. LTD.
104 Wedgewood Road,
HALLAM, VIC. 3803 AUSTRALIA
Tel. +61 (3) 9796 3744
Fax. +61 (3) 9796 5964
e-mail: sales@larzep.com.au
www.larzep.com.au

LARZEP GB LTD.
3 Commerce Way - Leighton Buzzard
BEDS LU7 4RW UNITED KINGDOM
Tel. +44 1525 377819
Fax. +44 1525 851990
e-mail: sales@larzep.co.uk
www.larzep.co.uk